

从中国汉语教师的视角看中国传统文化在泰国学校的传播

THE DISSEMINATION OF TRADITIONAL CHINESE CULTURE IN THAI SCHOOLS FROM CHINESE TEACHERS' PERSPECTIVE

徐伟杰

Weijie Xu

华侨崇圣大学中国语言文化学院

Faculty of Chinese Language and Culture, Huachiew Chalermprakiet University, Thailand

Received: September 29, 2020 / Revised: December 22, 2020 / Accepted: December 23, 2020

摘要

在泰国的中国汉语教师作为中国传统文化在泰国的主要传播者，为泰国的汉语教学与文化传播工作贡献了巨大力量。本文研究的重点是对在泰中国汉语教师在教学过程当中对中国传统文化的传播情况进行调查，对传播过程中所遇到的问题和障碍，总结出一些具体的解决方法，为在泰国的中国文化传播工作和汉语教学工作提供参考。

本文在 20 所大、中小学中选取了 45 位中国籍汉语教师，通过访谈的方式收集数据，分析了中国传统文化在泰国的传播现状和传播过程中存在的问题，以及中国传统文化教学对泰国汉语教学所产生的促进作用。从分析结果中得出结论：中国传统文化在泰国的传播情况良好，泰国的学校在汉语语言教学的基础上，逐渐增加文化教学与文化活动的比重，但是依然存在有文化教材、教具方面不足的问题。教师作为中国传统文化的传播者，不仅需要提升自身的文化素养，还应该针对不同的学生采取更合适的教学方式，从而更好地传播中国文化，并且通过文化教学来促进学生汉语水平的整体提升。

关键词： 中国传统文化 文化传播 汉语教学

Abstract

As the main communicator of Chinese traditional culture in Thailand, the Chinese teacher who teach Chinese in Thailand, have made a great contributions to the Chinese teaching and the cultural communication in Thailand. This article focus on investigate the propagation of traditional Chinese

culture by Chinese teachers. And response to the problems and obstacles encountered in the communication process, some specific solutions were summarized to provide references for the communication of traditional Chinese culture and Chinese teaching in Thailand.

This article selected 45 Chinese teachers from 20 universities and schools, and collect the data through interviews. This article analyzes the problems and causes of the spread of Chinese traditional culture in Thailand, and the promotion effect of the spread and application of Chinese traditional culture in Chinese teaching in Thailand. Based on the analysis results, it is concluded that Chinese traditional culture is spreading well in Thailand, and the schools in Thailand gradually increase the proportion of cultural teaching, but there are still some deficiencies in the teaching materials. As disseminators of Chinese traditional culture, teachers should not only improve their own cultural literacy, but also adopt more appropriate teaching methods for different students to better spread culture, and promote the overall improvement of students' Chinese proficiency through cultural teaching.

Keyword: Traditional Chinese Culture, Culture Dissemination, Teaching Chinese

引言

2006 年, 泰国教育部推出了一个对泰国汉语教学界有着重大影响的政策: “促进汉语教学, 增强国家竞争力的 5 年战略规划(2006-2010 年)” (แผนยุทธศาสตร์ส่งเสริมการเรียนการสอนภาษาจีนระยะ 5 ปี 2006-2010), 大力推广本国汉语教育, 希望泰国青少年能够具备中英双语能力。自此, 泰国各大专院校、中小学竞相开设汉语相关专业, 汉语成为最热门的外语之一, 学习汉语已成时尚, 泰国本土师资供不应求。

2006 年全球首家孔子课堂--岱密中学孔子课堂在泰国创立, 到 2019 年, 中泰两国高校和有关部门, 顺应时代的发展趋势和泰国社会对汉语的需求, 在泰国皇室、政府和中国国家汉办的大力支持下, 在泰国各地建立了 16 所孔子学院和 11 个孔子课堂。越来越多的中国教师开始为泰国的汉语教学事业贡献力量, 其中, 以中国国家汉办的公派教师、对外汉语教学相关专业毕业的志愿者教师和其他优秀的中国籍教师为中坚力量, 这些在泰中国教师对中国传统文化在泰国的传播起到了巨大的推动作用。如今孔子学院和孔子课堂已经成为了中国传统文化在泰国的代言人和核心品牌, 得到了泰国社会的普遍认可。孔子学院总部/国家汉办官网中对孔子学院和孔子课堂的描述是为了“增进世界人民对中国语言和文化的了解, 发展中国与外国的友好关系, 促进世界多元文化发展”的非营利性机构。以孔子学院和孔子课堂为主的教学机构和教师除了一般教学工作外, 还是中国传统文化在海外的主要传播者, 肩负传播文化的任务, 所传播的都是经过精心挑选、能够为世界人民所接受的优秀文化。学习语言是了解文化的重要

途径, 学生语言水平的提升有助于他们更好地去了解文化, 在学习文化的同时又会增加对语言知识的理解, 语言与文化相辅相成、互相促进, 在教学中将二者结合起来也会对汉语教学有一定的促进作用。

研究目的

通过对中国汉语教师在泰国学校中传播中国传统文化的内容与形式进行调查与分析, 总结当前中国传统文化在泰国学校的传播现状及可能存在的问题及其成因。调查中国汉语教师的教学方法、所用教材、活动管理和传播方式, 分析文化教学在汉语教学中产生的作用, 了解中国传统文化是否有提升汉语教学效果的作用。了解这些中国汉语教师对汉语教学和传播中国传统文化工作的看法和希望改进的方面, 对中国传统文化在泰国学校的传播提出对策和建议。希望通过阐述传播中国传统文化对汉语教学的推动作用, 引起在泰国的中国教师们对传播中国传统文化的重视, 以期为从事对外汉语教学工作的教师们提供有价值的参考和借鉴。

文献综述

中国传统文化的概念界定

《大辞海》中对“传统”的解释是: “历史沿传下来的思想、文化、道德、风俗、艺术、制度以及行为方式等。积极的传统对社会发展起促进作用, 保守和落后的传统对社会的进步和变革起阻碍作用”。可见历史沿传下来的既有优秀的传统, 也有落后的、应当摒弃的传统。需要传承与传播的中国传统文化应是中华民族在漫长的历史中所创造的, 并流传至今的优秀文化。Xia (2003) 本文研究的重点则是在泰国传播得较为广泛, 在进行汉语教学时, 泰国学生更能够有代入感, 有利于学习汉语的一部分中国传统文化。根据 Luo (2019) 对中国传统文化的分类讲述, 去除“中国传统思想文化”、“中国传统宗教文化”、“中国传统建筑文化”等内容较难的几项, 在“中国传统艺术文化”、“中国传统民族文化”与“中国古代科技文化”中选择了“传统衣冠服饰”、“传统饮食”、“传统节日”、“传统文学艺术”和“中医中药”这五个在泰国社会流传度较高的方面设计访谈问题, 来调查在泰中国教师对中国传统文化的认知和喜好。

文化传播的概念界定

文化传播是文化地理学和文化人类学中的一个概念, 德国著名学者 Frobenius (1987) 首先提出文化传播这个概念, 认为文化传播主要体现于文化项目在个体之间的传播, 还指出文化传播既可以在文化内部传播, 也可以是从一种文化传播到另一种文化。

不同的国家有不同的历史背景和社会习俗, 会形成特定的文化, 会给跨文化交流带来阻碍、误解甚至文化冲突。因此, 将中国文化传播出去是对外汉语教学的重点项目之一。让外国人了解、认识、喜爱中国文化, 会为中国与国际社会的接触起到推动作用 (Wu & Yan, 2009)。

中国传统文化在泰国的传播也会在提升泰国民众对中国文化认知的同时，增强对中国人民和国家的认同感。

本文对文化传播的界定，采用 Zheng (2000) 提出的概念，文化传播是指文化从一个社会传到另一个社会，从一个区域传到另一区域以及从一个群体到另一个群体的文化互动现象，即在泰中国教师在进行汉语教学工作时对中国传统文化的传播。中国传统文化在泰国的传播有悠久的历史，对泰国社会有深刻的影响，在课堂教学中利用汉语学习者们似曾相识的中国传统文化活跃课堂，能够激发学生的学习兴趣，加深学生对汉语的理解，取得更好的教学效果。

中国传统文化在泰国的传播研究

传播优秀的中国传统文化一直都是对外汉语教学工作的重点，众所周知，泰国与中国自古以来便是友好邻邦，两国间的文化交流历史悠久，有数量庞大的中国人侨居在泰国，所带来的中国传统文化对泰国社会影响深远。泰国与中国在各个方面都有着深入的合作交流，汉语在泰国社会的重要性位于前列，泰国民众对中国传统文化的认同度也较高，研究如何提升中国传统文化在泰国的传播效果因此也具有重要意义。

中泰文化交流活动频繁、涵盖面广、内容丰富、参与众多，都显示了中国传统文化的活力 (Zhu, 2010)。以学习汉语为中心的文化交流能够把汉语学习者的学习兴趣推到一个新的高潮。中国为了解决泰国汉语教师师资缺乏的困难，派送大批汉语教师和汉语志愿者赴泰国开展汉语和文化推广工作，为中国传统文化在泰国的传播注入了新的力量。

泰国学者 Kanokpongchai (2010) 通过列举艺术、信仰、生活方式等方面的中国传统文化在泰国传播的历史和现状，论述了中国传统文化对泰国社会、经济所产生的影响。作者认为泰国是一个包容性很强的国家，在泰国有许许多多的外国人长期定居，其中中国人移居泰国有着悠久的历史，中国传统文化在泰国的传播对泰国和谐社会的建设有着重要的作用，大量优秀的华人代表所具有的“回馈社会”精神，也对泰国社会有着极大影响。

中国文化形象是影响中国国家形象在泰国民众心中地位的重要因素。大多数泰国民众乐于了解中国传统文化，是因为中国在泰国民众眼中神秘而富有魅力，历史悠久、文化多样的文明大国形象突出。在对泰国传播文化的过程中，应从政府、媒体、企业、民间团体以及个人的角度出发，适当而系统地增加自身文化在泰国的传播力度，促进在泰中国国家形象的提升 (Wu, 2018)。

中国传统文化在泰国传播的过程中会遇到的一些诸如老师少、文化内容难理解等问题。同时，汉语学习者最认同的解决问题的方法除了亲自到中国生活一段时间之外，便是增加中国传统文化教学课程和加强汉语教师的中国传统文化素质 (Lin, 2018)。

对以上研究成果进行梳理后，发现现有的对中国传统文化在泰国传播的研究成果主要集中在通过面向泰国民众展示优秀的中国传统文化，来提升泰国人学习汉语的兴趣和增进对中国的了解等方面，仍然处在较初级的层面。尝试在研究基础上进一步思考，由于历史和地理

原因,相对其他国家来说,泰国社会中华人华侨人口众多,泰国社会对中国传统文化的认同度和接受度都比较高,也已经有了相当一部分的中国传统文化与泰国本土文化相融合,在泰国落地生根。因此,在泰国传播中国传统文化要从受众的需求出发,根据当地实际情况来量身定做适当的传播方式,在文化展示活动的同时加入较深层次的文化内涵讲解,也许能够取得良好的传播效果。

中国传统文化在学校的传播方式主要是通过教学进行,通过将中国传统文化融入到课堂之中来提升学生的积极性,帮助学生更好地理解和掌握语言知识。本文希望能够通过对泰国学校里中国传统文化的传播者、传播内容与传播方式等的调查与分析,了解传播过程中的问题及成因,结合泰国学校的汉语教学现状,对中国传统文化在泰国学校的传播提出对策与建议。

国际汉语教师的中国文化知识培养研究

20世纪80年代初,由北京语言学院(现北京语言大学)倡议,准备成立一个专门研究对外国留学生进行汉语教学的学术团体,在筹备会议上提出了“对外汉语教学”这个术语,意思是“对外国人的汉语教学”(Lyu, 2007)。上世纪九十年代至今,汉语在世界上的热度逐年增加,大量的汉语教师投入到对外汉语教学工作之中,其中依旧以中国教师为主要力量。而中国传统文化作为汉语教学的一个重要内容,在国际上的传播主要依靠传统的人际传播,中国教师是中国传统文化在海外的主要传播者,不仅要有专业的语言知识,更要有专业的文化素养。《国际汉语教师标准》(Hanban, 2007)中提出了在中外文化方面对教师的要求:教师应该了解中外文化的异同以及文化、跨文化对语言教学的影响,并能够将上述理论、知识应用于教学实践。应具有汉学的基本知识,了解国外汉学研究的概况,了解文化与跨文化交际在语言教学中的作用,并能运用与语言教学实践。根据这些要求,本文认为,教师首先要有较高的文化素养,对文化有足够的了解,树立起跨文化交流意识,才能妥善处理语言教学中的文化问题,帮助学生提升语言与文化水平。

Lyu (1983) 在中国教育学会对外汉语教学研究会成立大会开幕词中提出:“从事对外汉语教学的教师不但要具备语言学、心理学、教学法等方面的专业知识,而且要具有高度的文化素养,熟悉中国和外国的相关文化知识,还要具有组织教学的能力”。

随着汉语教育国际化的不断推进,中国对国际汉语教师的培养也越来越系统化,越来越注重国际汉语教师作为一名中国文化传播者必备的文化素养要求。作为一名合格的对外汉语教学教师,除了具备熟练的教学技能以外,还要有广博的文化知识和良好的文化素养(Wang, 2011)。较高的文化素养是保证良好的文化传播技能、适应汉语国际推广工作的重要前提。国际汉语教师的培养首先要注重提升他们的语言文化知识,有了充足的知识储备,才能更好的进行传播工作。

对外汉语教学专业硕士是未来汉语国际推广的主要群体，而在进行汉语教学时的难点是如何跨越文化障碍传播文化 (Zhou, 2011)。对外汉语教师传播文化的方式应该是多样的，并且需要不断培养自身的文化素养，以及针对所在地的社会情况制定传播的步骤和过程。中国国家汉办在 2017 年下半年的汉语教师志愿者招聘中，选拔条件不仅要志愿者掌握汉语，还需要掌握中国文化以及一些中国传统文化特长。作者指出，志愿者的中国文化素养的重点并不在于志愿者自身的“才艺展示”，而是在于志愿者是否在高校学习中国文化课程的时候用心去学习 (Li, 2017)。

作为一名国际汉语教师，除了教学能力外，文化传播能力也是国际汉语职前教师必备素质之一 (Chang, 2018)。国际汉语教师不仅要有较强的汉语教学基础，还应该掌握较为系统的中华优秀传统文化知识，加强国际汉语教师赴海外任职前的文化教学技能培训是提升未来文化传播效果的一个比较好的方法。

通过对以上有关国际汉语教师中国文化知识与素养的研究成果的梳理，许多学者都认为在现在的国际环境下，从对外汉语教学的角度来看，培养国际汉语教师不仅仅需要培养他们的语言专业技能，还需要在中国文化方面进行系统的培训，这种培训并不是要让他们掌握某种才艺表演技能，而是要让这些未来的国际汉语教师具备系统的文化知识，懂得如何将我们优秀的中国传统文化通过合适的方式向海外传播。教师自身的文化素养非常重要，传播者自身能力够强，才能使学习者信服，从而激发学习兴趣。

研究方法

基于上述研究成果，本文将研究重点放在了在泰中国汉语教师的中国文化教学活动调上，以定量研究为基础，以访谈收集数据进行分析的方法。以在泰国进行汉语教学活动的国家汉办公派教师、志愿者教师、以及其他常驻泰国的中国教师为调查对象设计了以下五个部分的访谈问题：

第一部分，受访者的性别、学历，工作单位、工作年限及教师类型三个方面的基本信息。

第二部分，受访者工作单位对中国传统文化的教学情况，并设计了十个问题。(参见表 1)

第三部分，受访者认为有哪些因素对中国传统文化传播的影响最大。这一部分设计了 14 道选项，由受访者打分，5 分最高，1 分最低。

第四部分，教师对中国传统文化的认知，受访者最喜爱、最了解哪一方面的中国传统文化。给出了传统衣冠服饰、传统饮食文化、传统节日、传统文学艺术和中医中药 5 个方面供受访者选择并陈述。

第五部分，受访者在进行中国传统文化教学时遇到的问题和障碍，以及如何解决。

表 1 受访者工作单位中国传统文化教学情况问题表

| 号 | 题目 |
|----|--|
| 1 | 您所在学校是否开设有专门的中国传统文化课程? |
| 2 | 您所在学校是否有中国传统文化课程专用的教材? |
| 3 | 您所在学校的中国传统文化课程形式为必修课还是选修课, 还是两者都有? |
| 4 | 您所在学校的中国传统文化课程上课方式是以课堂讲解为主还是课外实践为主 |
| 5 | 您所在学校的中国传统文化课程教材和教学用具来源是哪里, 是否缺乏教材和教学用具? |
| 6 | 您所在学校的中国传统文化课程是否有专用的活动场所? |
| 7 | 您所在学校在中国传统节日时是否开展文化活动? |
| 8 | 除中国传统节日外, 是否还会开展其他中国传统文化活动? |
| 9 | 开展中国传统文化活动时, 校方与学生是否会积极参与? |
| 10 | 您认为所开展的中国传统文化活动对汉语教学有哪些促进作用? |

泰国开设有汉语教学相关专业和课程的学校大多集中在泰国中部曼谷及周边地区, 本文根据中国教育部第三批公布的自费出国留学推荐学校名单, 在位于泰国中部地区曼谷市、北榄府、巴吞他尼府、罗勇府的开设汉语相关课程的学校中选出 13 所公立、私立大学和 7 所公立、私立中小学, 在这 20 所学校中选取访谈对象。

本文所选择 20 所学校的汉语类专业和课程在同类学校中排名位居前列, 学生选择学习汉语时也会优先选择这些学校, 汉语教师与汉语学习者数量较多。

如: 朱拉隆功大学是泰国排名第一的大学, 其汉语专业也是泰国历史最悠久、实力最强劲的汉语专业, 与中国北京大学共建孔子学院; 诗纳卡琳威洛大学和东方大学是泰国排名前十的公立大学, 也是泰国学生优先选择的高校; 宣素南他皇家大学历史悠久, 开设有汉语教学硕士专业; 兰实大学在私立大学中位于第一梯队, 开设有汉语类硕士课程; 华侨崇圣大学是由在泰华侨创建的大学, 开设有本科、硕士和博士共 7 个汉语类专业, 与天津中医药大学共建泰国第一所中医孔子学院。学校建筑多含中国元素, 汉语学习气氛浓厚, 除汉语专业的学生外, 每年校内选修汉语的学生多达一千余人; 泰国皇家玫瑰园中学与罗勇中学为公立中学, 都设有孔子课堂, 其汉语课程在同地区学校中均位居前列; 曼谷新加坡国际学校采用中英泰三语教学, 由于薪资较高, 吸引了许多中国籍汉语教师前来执教; 北榄公立培华学校、空提公学与侨光公学则是泰国历史悠久的华校, 知名度高。这几所中学在中泰两国举办的各类汉语比赛项目中较为跃, 鼓励学生踊跃参赛, 并多次获得“汉语桥”世界中学生中文比赛泰国赛区冠军, 代表泰国前往中国参加复赛。

研究结果

选取调查对象

每所学校随机选取 1-5 名中国籍汉语教师, 共 45 人 (参见表 2)。通过孔子学院、老师

介绍、朋友介绍等渠道提前与 45 位教师取得了联系，征得同意后由受访者自电话、面谈、微信、Line 四种方式中选择一种接受访谈。

表 2 调查选取学校信息表(随机排序)

| 序号 | 学校名称(中文音译) | 学校名称(泰文) | 地区 | 性质 | 人数 |
|----|--------------|--------------------------------------|------|----|----|
| 1 | 朱拉隆功大学 | จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย | 曼谷 | 公立 | 2 |
| 2 | 诗纳卡琳威洛大学 | มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ | 曼谷 | 公立 | 2 |
| 3 | 东方大学 | มหาวิทยาลัยบูรพา | 罗勇 | 公立 | 3 |
| 4 | 宣素南他皇家大学 | มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา | 曼谷 | 公立 | 3 |
| 5 | 曼松德昭帕亚皇家师范大学 | มหาวิทยาลัยราชภัฏบ้านสมเด็จเจ้าพระยา | 曼谷 | 公立 | 2 |
| 6 | 易三仓大学 | มหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ | 北榄 | 私立 | 3 |
| 7 | 兰实大学 | มหาวิทยาลัยรังสิต | 巴吞他尼 | 私立 | 2 |
| 8 | 曼谷大学 | มหาวิทยาลัยกรุงเทพ | 曼谷 | 私立 | 2 |
| 9 | 华侨崇圣大学 | มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ | 北榄 | 私立 | 5 |
| 10 | 商会大学 | มหาวิทยาลัยหอการค้าไทย | 曼谷 | 私立 | 2 |
| 11 | 曼谷吞武里大学 | มหาวิทยาลัยกรุงเทพธนบุรี | 曼谷 | 私立 | 2 |
| 12 | 斯巴顿大学 | มหาวิทยาลัยศรีปทุม | 曼谷 | 私立 | 3 |
| 13 | 曼谷北部大学 | มหาวิทยาลัยนอร์ทกรุงเทพ | 曼谷 | 私立 | 2 |
| 14 | 泰国皇家玫瑰园中学 | โรงเรียนสวนกุหลาบวิทยาลัย | 曼谷 | 公立 | 3 |
| 15 | 罗勇中学 | โรงเรียนระยองวิทยาคม | 罗勇 | 公立 | 1 |
| 16 | 瓦塔纳威塔亚女校 | โรงเรียนวัฒนาวิทยาลัย | 曼谷 | 私立 | 2 |
| 17 | 曼谷新加坡国际学校 | โรงเรียนนานาชาติสิงคโปร์กรุงเทพ | 曼谷 | 私立 | 2 |
| 18 | 北榄公立培华学校 | โรงเรียนป้วยฮั่ว | 北榄 | 私立 | 2 |
| 19 | 孔提公学 | โรงเรียนคลองเตยวิทยา | 曼谷 | 私立 | 1 |
| 20 | 侨光公学 | โรงเรียนคริสตธรรมวิทยา | 曼谷 | 私立 | 1 |

受访者基本信息

1. 性别：45 人中男性有 13 人，占比 29%；女性有 32 人，占比 71%。
2. 工作年限：工作不满 2 年的有 22 人，占比 49%；工作 2 至 5 年有 16 人，占比 36%；工作 5 至 10 年有 4 人，占比 9%；工作 10 年以上 3 人，占比 6%。
3. 教育程度：45 人中硕士学历的最多，共 29 人，占比 64%，本科学历有 13 人，占比 29%；博士仅 3 人，占比 7%。
4. 工作单位及教师类型：隶属于孔子学院/课堂的人数最多，共 29 人，占比 64%；高校全职教师 8 人，占比 18%；中小学全职教师 8 人，占比 18%。

根据以上数据可知，在泰国从事汉语教学工作的中国教师大部分为女性教师，绝大部分教师的学历为本科和硕士研究生，博士的人数极少，大部分教师分布在各高校，其中在高校工作的本科学历教师均为由国家汉办派送的汉语教师志愿者。

对中国传统文化的传播情况

根据访谈结果, 20 所学校均开设了专门的中国传统文化课程, 上课方式分为课堂讲解与课外实践两种方式。其中 13 所大学的中国传统文化课程为必修课, 或选修、必修都有。7 所中小学里有两所的文化课为才艺课程, 没有列为必修课, 其余 5 所均开设有中国传统文化必修课。共 18 所学校设有中国传统文化必修课, 且均有与课程对应的教材。

教材方面, 20 所学校的受访者均回答部分教材来源为中国国家汉办赠送, 其中有 13 所学校的受访者还回答学校购买有一部分教材, 有 2 位受访者回答自行编写教材。其中来自 16 所学校的 34 位受访者认为所在学校开设的中国传统文化课程依然缺乏教材, 占受访人数的 76%。

教学用具方面, 20 所学校均有受访者回答所在学校的中国传统文化课程教学用具由中国国家汉办赠送, 其中有来自 8 所学校的受访者还回答了学校购买有一部分教学用具, 个别受访者回答文化课教具的来源还有其他单位赠送与教师自行制作等。

本文选择的学校虽然都开设有中国传统文化课程, 并且中国国家汉办的赠送教材教具范围已经全面覆盖了 20 所学校。但是文化课专用的教材与教学用具依然缺乏, 部分学校会自行购买一部分, 但是大部分教师认为仍然不足以供教学使用。

文化活动方面, 20 所学校均有受访者回答所在学校在中国传统节日时会开展文化活动, 并且除了中国传统节日外, 学校还会开展其他中国传统文化活动, 如中国传统服饰展、书法比赛、中国传统乐器表演、中医针灸拔罐展示等, 大都为展示类型的活动。45 位受访者均表示开展中国传统文化活动时, 学校师生会积极参与, 并且认为就所在学校的汉语教学现状来看, 需要开展文化活动。

在中国传统文化活动对汉语教学的促进作用方面, 有 43 位受访者认为能够丰富教学内容; 有 36 位回答说可以提升学生的学习兴趣, 占比 80%; 31 位受访者认为能够增进学生对汉语的理解, 占比 69%; 30 位认为能够增加学生的知识储备。(参见图 1)

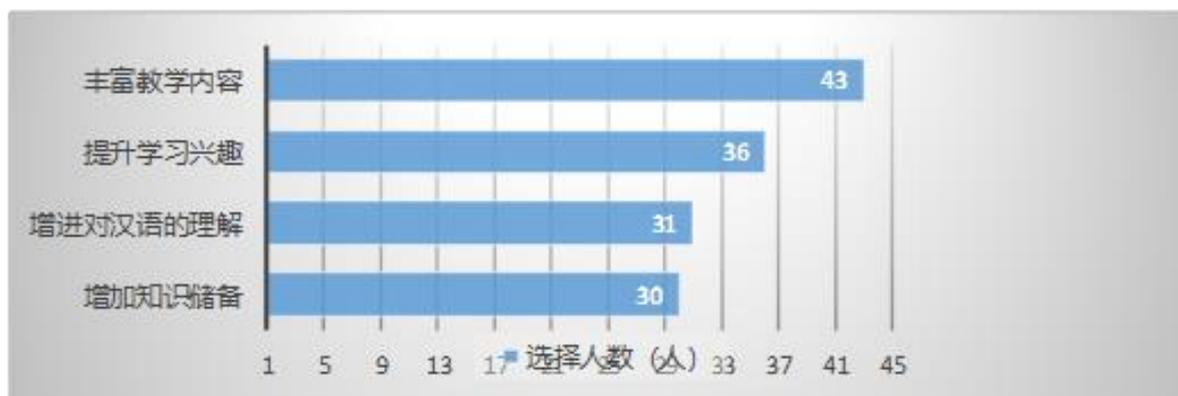


图 1 中国传统文化活动对汉语教学的促进作用

影响中国传统文化教学的因素

在中国传统文化教学可能受到的影响因素方面，设计有 14 道选项，要求受访者根据教学及自身经验选择受影响的程度，5 分最高，1 分最低，受访者选择结果如下：（参见表 3）

表 3 影响中国传统文化教学的因素

| 选项 | 均值 | 选项 | 均值 |
|-----------------|------|--------------------|------|
| 中国传统文化教材 | 4.82 | 文化课内容与学生语言水平相符 | 4.64 |
| 中国传统文化教具 | 4.86 | 文化课较理论讲解更侧重于实践和练习 | 4.78 |
| 中国传统文化活动 | 4.85 | 邀请嘉宾进行专题演讲，帮助学生理解 | 3.55 |
| 教师的中国传统文化素养 | 4.86 | 学生与中国朋友、同学等在文化方面互动 | 4.02 |
| 学生对中国传统文化的认知 | 2.72 | 学校有中国传统文化的环境 | 4.76 |
| 教师能掌握学生间的水平差异 | 4.55 | 学校为学生提供展示所学的机会 | 4.83 |
| 教师在行为举止等方面能做好榜样 | 4.49 | 学校总体环境较适合学习中国传统文化 | 4.41 |

根据受访者的访谈结果可以得出，受访者认为教师的中国传统文化素养、教材、教具、文化活动和学校为学生提供展示才艺的舞台这 5 项对中国传统文化教学的影响程度最高，平均分均在 4.8 以上；其次是实践练习重于理论讲解和学校环境具有中国传统文化风格这 2 项，平均分在 4.7 以上；影响程度最低的 3 项为学生与中国朋友间有关文化的交流互动、邀请嘉宾进行专题演讲和学生本身对中国传统文化的认知，平均分均在 4.1 以下。

教师对中国传统文化的认知

论文访谈环节为受访者给出了传统衣冠服饰、传统饮食文化、传统节日、传统文学艺术和中医中药 5 个方面供其选择，要求受访者根据真实情况对自己对这些方面知识的了解和认知进行作答。

根据受访者的回答结果，45 位受访者的回答结果中均包含有：传统节日方面的“除夕、清明、中秋等重要传统节日”、传统饮食文化方面的“饺子、元宵、粽子、月饼等传统饮食的寓意和由来”、传统文学艺术方面的“书法、国画、文房四宝、年画、楹联等”这三个方面，所有受访者都认为自身对这三个方面的认识和了解较深，大部分受访者回答是由于从小便接触这些传统文化，以及家庭等的影响。

有 26 位受访者回答自己对传统文学艺术方面的“戏曲、传统舞蹈、古代乐器等”比较了解，有其中一项或多项表演技能。在传统文学作品方面，也有接近 20 位受访者回答说曾经通读如“四大名著、十大喜剧、十大悲剧等文学作品”。

有 19 位受访者回答自己非常喜爱传统服饰，表示会购买“汉服”，并且在教学时也会着中国传统服饰或佩戴“中国结、香囊等”饰品。

另有 9 位受访者回答自己是少数民族，对“三月三、火把节、泼水节等少数民族传统节日”比较了解，并且认为在其家乡，少数民族节日甚至比传统春节更为重要。

在中医中药方面, 45 位受访者中认为自己比较了解这方面传统文化的较少, 仅有 5 位受访者回答自己较为喜爱“养生代茶饮、食疗药膳等”, 并且学习过“拔罐、针灸等”中医技能。值得一提的是, 这 5 位受访者均来自华侨崇圣大学中医孔子学院, 学习的就是中医相关专业。

根据受访者对这一部分问题的回答结果来看, 在泰中国教师自身喜爱和了解的中国传统文化, 其中对传统节日、传统文学艺术、传统饮食这三个方面的了解最多。传统节日和传统文学艺术方面是教材中需要教学的内容, 受访者自己在学生时代也学习过相关的课程, 传统饮食方面则大都受到家庭和社会的影响而比较了解。此外, 在传统服饰方面也有不少受访者表示自己比较喜爱, 平时上课也会穿着与佩戴传统服饰, 并且会在课堂上向学生展示并讲解这些服饰的由来和颜色、花纹所代表的意义。受访者的回答中对传统中医中药方面知识的了解最少, 仅有学习中医专业的受访者回答说对此较为了解, 可以较好地传播中医中药方面的文化知识, 其余受访者的回答大都是只有浅显的了解、只知道拔罐针灸等中医名词等。

传播中国传统文化的问题和障碍

这一部分调查要求受访者根据自身真实情况, 陈述自己在传播中国传统文化的过程中遇到过的问题和障碍, 是否想办法, 以及用了什么办法去解决这些问题, 并且根据自身经验提出一些在泰国传播中国传统文化方面的个人建议, 以及希望学校和国家能够改善的方面。

1. 问题和障碍

根据问卷结果统计, 受访者在中国传统文化教学过程中遇到的问题和障碍大都在教材、教具、场地等教学硬件设施方面。受访者的回答中出现的高频词汇主要有: 教材单一、学生汉语水平低、文化课时太少、教具不足、活动场地不足、教学设备老旧。(参见表 4)

表 4 中国汉语教师遇到的问题和障碍

| 问题和障碍 | 出现次数 |
|-----------------------------|------|
| 教材内容单一、教材少 | 23 |
| 学生汉语水平低, 理解能力差 | 20 |
| 教具不足、仅仅能够展示、无法做到学生人手一件或分组发放 | 18 |
| 课时少、排课不科学 | 16 |
| 没有专用的活动场地、活动场地设备不足 | 12 |
| 教室设备老旧, 教室太小、教室不足 | 3 |

2. 解决办法

根据受访者的回答统计, 受访者解决以上问题或障碍的回答中出现的高频词汇主要有: 制作高清图片 PPT、观看电影或短片、带领学生制作教学用具、多组织课外活动、请高年级的同学为低年级的同学讲解等。(参见表 5)

表 5 中国汉语教师的解决办法

| 解决办法 | 出现次数 |
|-----------------------|------|
| 制作高清图片、PPT、复印教材 | 17 |
| 带领学生观看影片、短片或视频并讲解 | 16 |
| 带领学生亲手制作花灯等教学用具 | 13 |
| 多组织课外活动，寓教于乐 | 9 |
| 请高年级的同学为低年级的同学演示与解答问题 | 5 |

3. 建议

根据受访者的回答统计，大部分受访者给出的改善在泰国学校进行中国传统文化教学方面的建议主要有增加课时、购买教材教具、多组织活动这三个方面。细节上包括：向中国国家汉办申请教材教具、增加必修课、增加乐器表演课、增加戏曲欣赏课、招收有一技之长的教师、学校定期组织中国传统文化活动、举办传统才艺比赛、邀请校外单位来表演、分配活动场地等。

结论

本文通过访谈的形式对中国籍汉语教师在泰国传播中国传统文化的情况进行了调查。根据调查结果来看，现有的在泰中国教师中，女性教师人数多于男性教师。由于大部分教师是中国国家汉办派出的公派汉语教师和志愿者教师，所以工作年限大都少于 2 年，且教育程度大都集中在硕士和本科层次，博士及以上的高层次人才数量较少。在对泰国学校开设的中国传统文化课程进行调查后得知，绝大多数学校都设有 1 门或 1 门以上的中国文化必修课程。教材教具方面，根据受访者给出的选择来看，普遍存在学校缺乏教材与教具的问题，虽然中国国家汉办已经赠送了一部分，但仍存在有教材内容单一、教具数量不足和种类少等问题。在教学方面，绝大多数受访者都认为学习中国传统文化和开展文化活动能够提高学生的汉语水平和学习兴趣，并且能够在活动中展示和练习学习过的知识。对中国传统文化教学影响较大的因素主要集中在教材教具、文化活动、学校对文化教学是否支持以及教师本身的文化知识储备上。根据对教师本身的文化认知调查情况来看，大部分教师对中国传统文化的认知和了解主要集中在中国传统文学艺术、传统节日以及传统饮食文化这三个方面。也是最能直观向学生展示中国传统文化魅力，以及学生最容易接受的三个方面。在传播文化时遇到的问题方面，受访者给出的答案依然集中在教材教具和学生的汉语水平较低这两点，所采取的解决办法是利用图片讲解和观看电影视频、自己制作或带领学生一起制作一些简单的教具等方法来解决这些问题，并且建议学校能够重视中国传统文化教学，不要仅将教学重点放在语言教学上，还需要增加文化课的课时、多组织传统文化活动。

调查结果显示，绝大部分受访教师都认为中国传统文化活动在丰富教学内容、提升学生的学习兴趣等方面对汉语教学有一定的促进作用。中国传统文化活动不仅能够活跃课堂气氛和

激发学习兴趣,还能够丰富教学内容。学生不仅能将学习过的语言知识运用到活动当中,还能通过亲身参与,直观地去感受中国传统文化的魅力,增加对文化的认知和理解。比起课堂理论讲解,亲身参与文化活动会对学习中国传统文化起到更好的效果,也能够将曾经学习过的知识进行应用,进而提升语言学习的效果。

总的来说,中国传统文化在泰国的传播情况良好,学校渐渐开始重视开展中国传统文化活动对语言教学的影响。教师作为中国传统文化的传播者,应该提升自身的文化知识及跨文化技能,组织学生参加文化活动,并且结合当地社会情况,对不同的学生采取更合适的教学方式。

本文通过对相关文献资料的梳理总结以及访谈调查的数据统计,分析了目前中国传统文化在泰国传播过程中存在的问题和产生的原因,通过调查得出目前中国传统文化在泰国学校的传播中存在有中国传统文化教材少、课程安排不合理、学生汉语交流水平低与中国教师与学生之间沟通难等问题,认为泰国学校的汉语教学发展应该加强中国传统文化的传播,增加文化课程和文化活动的比例,借助开展文化活动对接汉语教学,形成中国传统文化与汉语教学的双赢发展,并对泰国的汉语教学提出了以下几点建议:

第一,建议中国教师在泰国传播中国传统文化时,除了广为人知的一些传统文化外,加入一些中国的新变化,跟上时代步伐,才能为泰国的学习者展示最真实的中国,例如中国的“新四大发明”:高速铁路、扫码支付、共享单车和网络购物。在教材中买菜、买车票等的对话内容中加入诸如“扫码”、“支付宝”、“微信”等内容;在选乘交通工具的教学内容中加入高铁、地铁电子车票的选项;让学习者能够了解最新的中国面貌,了解在传统文化熏陶下的现代文明大国形象。此外,还需进一步地拓展传播渠道,紧跟时代潮流,如开设教学直播、上传活动视频等方式,利用先进的网络技术为泰国的学习者与普通民众提供更加丰富与便捷的选择,吸引更多人前来学习,进一步的扩大受众范围。

第二,建议泰国能够制定统一的汉语教学大纲,建立从小学到大学的系统的汉语教学标准,逐步且有序地为学习者提供可以衔接起来的汉语教育,并且利用两国教育资源,联合两国各相关机构,针对泰国汉语学习者的需求编写适合泰国不同层次学习者的汉语教材,为学习者建立起一个统一的、衔接各个阶段的、科学的汉语教育系统,为泰国的汉语学习者提供更加系统的汉语语言文化教学,也为中国传统文化在泰国学校的传播打下坚实基础。

References

- Chang, Z. Q. (2018). *Research of International Chinese Initial Teachers to Explore Chinese Culture Spreading Strategies*. Master's Thesis, Minzu University of China. [in Chinese]
- Frobenius, L. (1987). *Der Westafrikanische Kulturkreis*. Cambridge: Harvard University Press.

- Hanban (2007). *Standards for Teachers of Chinese to Speakers of Other Languages*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press. [in Chinese]
- Kanokpongchai, S. (2010). *Thai-Chinese Cultural Relations*. Samutprakan: Huachiew Chalermprakiet University. [in Thai]
- Li, D. (2017). *Thai Chinese Primary and Secondary School International Chinese Teachers' Cultivating Chinese Culture*. Master's Thesis, Zhengzhou University. [in Chinese]
- Lin, W. X. (2018). *Discussion on Chinese Culture Communication Strategy for Chinese Learners in Thailand*. Doctoral Dissertation, Minzu University of China. [in Chinese]
- Luo, W. W. (2019). *Traditional Chinese Culture*. Beijing: Tsinghua University Press. [in Chinese]
- Lyu, B. S. (1983). Striving to Accelerate the Development of the Young Subject of Teaching Chinese as a Foreign Language. *Opening Speech of the Inaugural Meeting of the Research Association of Teaching Chinese as a Second Language*, (3), 4-9. [in Chinese]
- Lyu, B. S. (2007). *Chinese Language and Chinese as A Second Language Teaching*. Beijing: Peking University Press. [in Chinese]
- Wang, X. S. (2011). On the Cultural Knowledge and Literacy of Graduate Students Majoring in Chinese International Education. *Cultivation of Teachers Teaching Chinese to Speakers of Other Languages*, 2, 56-63. [in Chinese]
- Wu, W. S., & Yan, H. X. (2009). *Introduction to Intercultural Communication*. Beijing: The Commercial Press. [in Chinese]
- Wu, Y. J. (2018). *Research on the Influence of Chinese Communication in Thailand on the Cognition of Chinese National Image*. Doctoral Dissertation, Minzu University of China. [in Chinese]
- Xia, Z. N. (2003). *Da Cihai*. Shanghai: Shanghai Lexicographical Publishing House. [in Chinese]
- Zheng, J. Z. (2000). *Educational and Cultural Studies*. Beijing: People's Education Press. [in Chinese]
- Zhou, W. B. (2011). How to Spread Chinese Culture Overseas. *Opening Speech of the Inaugural Meeting of the Research Association of Teaching Chinese as A Second Language*, (3), 56-63. [in Chinese]
- Zhu, Z. M. (2010). A Highlight in the Development of China-Thailand Relations: Cultural Exchanges Between China and Thailand. *Southeast Asian and South Asian Studies*, (4), 1-6+90. [in Chinese]



Name and Surname: Weijie Xu

Highest Education: Doctoral Candidate

Affiliation: Huachiew Chalermprakiet University

Field of Expertise: Chinese and Thai Culture